5.12.72 De Europæiske Fællesskabers Tidende Nr. L 272/15

# KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2537/72

## af 4. december 1972

## om licitation vedrørende levering af butteroil, bestemt til Verdensfødevareprogrammet

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR –

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 804/68 om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter(1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1411/71(2), særlig artikel 6, stk. 7, og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EØF) nr. 1692/72 af 2. august 1972 om almindelige regler angående levering af mælkefedtstoffer til verdensfødevareprogrammet og UNRWA(3) fastsætter, at der stilles 13 000 tons butteroil, fremstillet på grundlag af smør, der besiddes af interventionsmyndighederne, til rådighed for verdensfødevareprogrammet, herefter benævnt VFP;

i henhold til artikel 2, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 1692/72 skal levering ske ved licitation, som medlemsstaternes kompetente organer foranstalter i henhold til regler, der skal fastsættes;

for så vidt angår fremgangsmåden ved licitation bør man i det væsentlige fastholde den, der hidtil er fulgt ved leveringer til VFP, især de retningslinier, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 900/70 af 19. maj 1970 om licitation ved levering af 16 000 tons butteroil bestemt til VFP(4), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 789/71(5);

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomiteen for mælk og mejeriprodukter –

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. Levering af butteroil fremstillet på grundlag af smør indkøbt i overensstemmelse med artikel 6, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 804/68 skal ske ved licitation i overensstemmelse med de retningslinjer, der er fastsat i denne forordning.

2. Levering sker fob lastehavn.

*Artikel 2*

1. Den i artikel 1 nævnte licitation sikres af medlemsstaternes interventionsorganer i henhold til regler, der skal fastsættes.

2. Interventionsorganet udfærdiger en licitationsbekendtgørelse, der skal offentliggøres i EFT senest 10 dage, inden fristen for indsendelse af tilbud udløber.

3. I licitationsbekendtgørelsen angiver interventionsmyndigheden oplagspladserne for det smør, der er bestemt til fremstilling af butteroil og træffer de nødvendige foranstaltninger med henblik på at gøre det muligt for de interesserede parter, inden tilbud afgives, for egen regning at undersøge udtagne prøver af smørret.

*Artikel 3*

I licitationen kan kun deltage forarbejdningsvirksomheder, der er godkendt hertil af den medlemsstat, på hvis område forarbejdningen tilsigtes foretaget. Kun de virksomheder, som må formodes at kunne opfylde de i denne forordning fastsatte forpligtelser, kan godkendes.

*Artikel 4*

1. De interesserede parter deltager i licitationen enten ved indgivelse af et skriftligt tilbud til interventionsorganet mod anerkendelse af modtagelsen eller i anbefalet brev til interventionsorganet. Interventionsorganet kan endvidere tillade anvendelsen af telex.

2. Såfremt licitationen vedrører flere partier kan hvert tilbud kun gælde et parti.

3. Tilbudet indeholder:

a) den bydendes navn og adresse,

b) det beløb, for hvilket den bydende forpligter sig

(1) EFT nr. L 148 af 28.6.1968, s. 13.
(2) EFT nr. L 148 af 3.7.1971, s. 4.
(3) EFT nr. L 178 af 5.8.1972, s. 1.
(4) EFT nr. L 108 af 20.5.1970, s. 13.
(5) EFT nr. L 86 af 16.4.1971, s. 24.

til at levere den pågældende butteroil (fob), udtrykt i valutaen for det medlemsland, hvor licitationen finder sted; dette beløb indbefatter købsprisen for smørret på de i artikel 9, og artikel 13, stk. 1, angivne betingelser, omkostningerne ved forarbejdningen, emballeringen og fob levering af det pågældende butteroil, bortset fra udgifterne til lastskodder,

c) det eller de lagre, hvor den bydende ønsker at hente smørret, valgt fra listen over de til hvert parti hørende lagre,

d) lastehavnen for det pågældende butteroil, valgt blandt følgende havne: Antwerpen, Bremen, Dunkerque, Genua, Hamborg, Le Havre, Marseille, Rotterdam og Triest.

4. Et tilbud er kun gyldigt, såfremt det omfatter hele det parti, der er udbudt i licitation.

5. Et tilbud er kun gyldigt, såfremt det er ledsaget af:

a) et dokument, der godtgør, at den i artikel 3 nævnte godkendelse er opnået;

b) et tilsagn fra deltageren i licitationen om at ville overholde de i artikel 6, stk. 2, og artikel 10, angivne vilkår;

c) en af deltagerne i licitationen afgiven erklæring om at ville afstå fra enhver reklamation med hensyn til kvaliteten og egenskaberne hos det smør, der måtte blive solgt;

d) et bevis for, at den i artikel 5 nævnte sikkerhed er stillet inden udløbet af den frist, der er fastsat for indgivelse af tilbud.

*Artikel 5*

1. Sikkerhedsstillelsen ved licitationen er 10 regningsenheder pr. ton butteroil.

2. Sikkerheden stilles, efter den pågældende medlemsstats valg, enten i form af en check, udstedt til interventionsorganet, eller i form af en garanti, meddelt i overensstemmelse med de af denne stat fastsatte kriterier.

*Artikel 6*

1. Interventionsorganet træffer de nødvendige foranstaltninger med henblik på at sikre, at køberen kan aftage det til forarbejdningen nødvendige smør fra det i tilbudet angivne lager.

2. Den butteroil, der skal leveres i medfør af den omhandlede levering, må udelukkende være fremstillet af smør, som med henblik herpå er aftaget af køber hos interventionsorganet.

*Artikel 7*

under hensyntagen til de modtagne tilbud og i overensstemmelse med fremgangsmåden i artikel 30 i forordning (EØF) nr. 804/68 bliver der fastsat et maksimumsbeløb eller truffet beslutning om, at licitationen skal være uden virkning.

*Artikel 8*

1. Tilbudet bliver afslået, hvis det foreslåede beløb er højere end det maksimumsbeløb, der er gældende for det pågældende parti.

2. Med forbehold af bestemmelserne i stk. 1 bliver den, som har fremsat det laveste tilbud, antaget. I det tilfælde, hvor flere tilbud, som skal tages i betragtning, angiver det samme beløb, udtrykt i regningsenheder, bliver licitationen tildelt ved lodtrækning.

3. Enhver bydende bliver øjeblikkelig af interventionsorganet underrettet om resultatet af sin deltagelse i licitationen.

*Artikel 9*

1. Købsprisen for smørret er fastsat til 186 regningsenheder pr. 100 kg ab kølelager.

2. Med forbehold af bestemmelserne i artikel 13, stk. 1, betales det leverede smør af den, hvis bud er antaget, senest 45 dage efter den af interventionsorganet fastsatte dato for levering fob af det pågældende butteroil.

*Artikel 10*

1. Den, hvis bud er antagen, foretager, i den havn, som er angivet i tilbudene, og på den dato, som er fastsat af interventionsorganet, leveringen fob af det kvantum butteroil, der har været genstand for tilbudet, og som svarer til de krav i henseende til kvalitet og emballering, som er fastsat i bilaget til denne forordning. Levering fob anses sket i det øjeblik, hvor det pågældende butteroil er gået over skibssiden i lastehavnen.

2. Den, hvis bud antages, underkaster sig enhver form for kvantitativ kontrol, der måtte blive udøvet i havnen af VFP's repræsentant. Han tilvejebringer med henblik herpå en liste over de partier, der udgør leveringen.

*Artikel 11*

I det tilfælde, hvor forarbejdningen af smør til butteroil og levering fob sker i det sælgende medlemsland skal:

1. Ved tilvirkningen og emballeringen af den pågældende butteroil det kompetente organ i den medlemsstat, hvor handlingerne finder sted, varetage kontrol:

   - som er nævnt i artikel 3, litra b) i forordning (EØF) nr. 1692/72,
   - som skal sikre, at den forskrift, som er nævnt i artikel 6, stk. 2, overholdes.

2. Efter kontrollen udsteder det pågældende organ, såfremt det finder, at de opstillede betingelser er opfyldt, en attestering til den, der har fået sit bud antaget.

3. Efter levering fob på de vilkår, der er fastsat i artikel 10 og efter forelæggelse af den i stk. 2 nævnte attestering udesteder det kompetente organ i den medlemsstat, hvor lastningen finder sted, en erklæring, der bekræfter leveringen.

*Artikel 12*

I det tilfælde, hvor forarbejdningen af smørret eller levering fob af butteroil finder sted i en anden medlemsstat end den sælgende medlemsstat, føres beviset for, at levering fob er sket, i overensstemmelse med de i artikel 10 angivne betingelser ved forelæggelse af det kontroleksemplar, der er omhandlet i artikel 1 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2315/69 af 19. november 1969 om benyttelse af fællesskabsforsendelsesdokumenterne ved gennemførelsen af fællesskabsforanstaltninger, der medfører kontrol med varernes anvendelse og/eller bestemmelse.

Rubrikkerne nr. 101, 103 og 104 i kontroleksemplaret skal udfyldes. Rubrik nr. 104 udfyldes ved at udstrege det, der ikke skal gælde og ved i andet led at indføje en af de følgende angivelser:

a) hvis smørret skal forarbejdes i en anden medlemsstat:

»Beurre destiné

1. à étre transformé en butteroil,
2. puis á étre livré fob au PAM au titre du règlement (CEE) no 2537/72«

»Butter bestimmt

1. zur Verarbeitung zu butteroil,
2. alsdann zur Lieferung fob an das WEP gemäss Verordnung (EWG) Nr. 2537/72«

»Burro destinato

1. ad essere trasformato in butteroil,
2. ad essere poi consegnato fob al PAM a titolo del regolamento (CEE) n. 2537/72«

»Boter bestemd

1. om te worden verwerkt tot butteroil,
2. om nadien fob te worden geleverd aan het WVP krachtens Verordening (EEG) nr. 2537/72«.

Såfremt den under 2. nævnte kontrol med bestemmelsen finder sted i en anden medlemsstat end den, hvor den under 1. nævnte forarbejdning har fundet sted, returnerer det toldsted, som har kontrolleret den under 1. nævnte forarbejdning, kontroleksemplaret til afgangstoldstedet med angivelse af, at det kun har kontrolleret den under 1. nævnte forarbejdning; det udsteder til den pågældende et kontroleksemplar som omhandlet i artikel 1 i forordning (EØF) nr. 2315/69, hvori rubrikkerne 101, 103, 104 og 106 er udfyldt. Rubrik 104 indeholder en af de nedenfor under b), nævnte angivelser; i rubrik 106 angives nummeret på det fra afgangstoldstedet hidrørende kontroleksemplar samt toldstedets navn. Det toldsted, som har kontrolleret den under 2. nævnte bestemmelse, påtegner det kontroleksemplar, der hidrører fra det toldsted, som har den under 1. nævnte kontrol med forarbejdningen, og returnerer gennem forannævnte toldsted eksemplaret til afgangstoldstedet i det sælgende medlemsland.

b) Hvis det til butteroil forarbejdede smør er bestemt til levering fob i en anden medlemsstat:

»Butteroil destinéa la livraison fob au PAM, au titre du reglement (CEE) no 2537/72«

»Zur Lieferung fob an das WEP bestimmte butteroil gemäss Verordnung (EWG) nr. 2537/72«

»Butteroil destinato alla consegna fob al PAM, in virtu del regolamento (CEE) n. 2537/72«

»Butteroil bestemd voor levering f.o.b. aan het W.V.P., overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 2537/72«.

*Artikel 13*

1. Efter forelæggelse af de bevisdokumenter, der er nævnt:

- i artikel 11, stk. 2 og 3, når forarbejdningen af smørret eller fob-leveringen af butteroil har fundet sted i den sælgende medlemsstat,
- i artikel 11, stk. 2, og artikel 12, litra b), når forarbejdningen af smørret til butteroil finder sted i den sælgende medlemsstat, medens fob-leveringen finder sted i en anden medlemsstat,
- i artikel 12, litra a), når forarbejdningen til butteroil finder sted i en anden medlemsstat end den sælgende medlemsstat,

fritager det kompetente organ i den medlemsstat, hvor forarbejdningen til butteroil har fundet sted, licitationsbyderen for forpligtelsen til at betale købsprisen op til det beløb, der er angivet i tilbudet, og betaler denne, inden 15 dage fra den dag, hvor de forannævnte bevisdokumenter er blevet forelagt organet, forskellen mellem de to beløb, såfremt denne er positiv, en fordel for licitationsbyderen.

Såfremt fritagelsen finder sted i en anden medlemsstat end den sælgende medlemsstat, underretter det kompetente organ i den førstnævnte medlemsstat det kompetente organ i den sælgende medlemsstat om størrelsen af det beløb, der er genstand for fritagelsen.

2. Det kompetente organ i den medlemsstat, på hvis

område forarbejdningen har fundet sted, betaler endvidere inden 60 dage VFP et fast beløb på 87,5 regningsenheder pr. ton leveret butteroil til omkostningerne ved den videre befordring og distribution af det pågældende butteroil.

*Artikel 14*

Bortset fra tilfælde af force majeure, bærer licitationsbyderen alle de økonomiske følger af ikke-levering af butteroil på rette tid og sted, som ellers skulle bæres af Fællesskabet, forudsat at VFP har muliggjort levering på det angivne sted og til den angivne tid. De omkostninger, der er en følge af ikke-levering af butteroil som følge af force majeure bæres af det kompetente organ i den medlemsstat, hvor forarbejdningen har fundet sted.

*Artikel 15*

1. Bortset fra tilfælde af force majeure frigives den i artikel 5 nævnte sikkerhedsstillelse ved licitation kun:

a) såfremt tilbudsgiveren ikke har trukket tilbudet tilbage, inden afgørelsen om tildeling af licitationen er truffet, og forelagt de i artikel 13, stk. 1. henholdsvis første, andet eller tredje led nævnte bevisdokumenter;

b) såfremt hans tilbud ikke er blevet antaget.

2. Frigivelsen af sikkerhedsstillelsen finder sted straks.

3. I tilfælde af force majeure træffer det sælgende interventionsorgan afgørelse om de foranstaltninger som det på grund af de påberåbte omstændigheder skønner nødvendige.

*Artikel 16*

Ingen restitutioner eller udligningsbeløb vil kunne ydes til det smør og butteroil, som er omfattet af denne forordning.

*Artikel 17*

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende.*

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 4. december 1972.

*På Kommissionens vegne*
S. L. MANSHOLT
*Formand*

# *BILAG*

## I. Kvalitetskrav til butteroil

Produktets egenskaber: mælkefedtkoncentrat med et mindsteindhold af rent fedtstof på 99,8 %.

Standardsammensætning:

vandindhold og mælketørmasse: højst 0,2%

fedtstoffer: mindst 99,8 %

frie fedtsyrer: højst 0,5 % (udtrykt i oliesyre)

talsymbol peroxyd/kg: højst 1 enhed (i milliækvivalenter ozon pr. kg)

smag: ren

lugt: fri for fremmede lugte.

## II. Emballage til butteroil

1. Butteroil skal emballeres i metaldåser, som skal være helt fyldte og lukkede hermetisk under kvælstofatmosfære. Dåserne skal være tilstrækkeligt stødsikre til at kunne tåle en lang søtransport. Dåserne må efter deres beskaffenhed hverken skade den menneskelige sundhed eller fremkalde en ændring i farve, smag eller lugt af deres indhold.

   Dåserne skal være forsynet med en fuldstændig tæt lukkeanordning.

2. Metaldåserne er igen pakket i æsker, der indeholder:

   a) 12 stk., hvis det drejer sig om dåser à 1,5 kg,

   b) 4 stk., hvis det drejer sig om dåser à 5 kg

   c) 1 stk., hvis det drejer sig om dåser à 20 kg.

   Æsken har en belastningsevne på 29 kg pr. $cm^2$.

   Emballagen til 4×5 kg er endvidere forsynet med et indlæg af dobbelt bølgepap med en belastningsevne på mindst 13 kg pr. $cm^2$.

   Æskerne lukkes tæt ved, at lågerne foroven og forneden overklæbes på hele overfladen.

3. På den etiket, der klæbes på dåserne, påføres følgende angivelser på bestemmelseslandets sprog:

   a) påskriften »butteroil«,

   b) angivelserne:

   - »Gave fra De europæiske Fællesskaber«,
   - »Aktion Verdensfødevareprogram«,

   c) nettoindholdet,

   d) måned og år for fremstillingen,

   e) den forarbejdende virksomhed: kodebetegnelse.

   På de to sider af æskerne, hvori dåserne er indeholdt, anføres udover de ovennævnte angivelser:

   - nummeret på det fremstillede parti og antallet af de æsker, der udgør partiet,
   - bestemmelseshavnen.

## III. Særlige bestemmelser

For så vidt angår visse bestemmelseslande vil der, for projekter, der vedrører leveringer til rekonstituering af mælk, eventuelt blive fastsat specielle bestemmelser i forordningen om særlig licitation.